法国学者索妮娅·布雷斯莱——

用笔和相机讲述真实的中国

龚　鸣

在见到法国学者索妮娅·布雷斯莱之前，对她的名字、故事早已十分熟悉——穿越中国西部地区、独自创立出版社，用笔和相机讲述真实的中国……我在心中默默画下一个智勇双全的女性形象。她的经历充满传奇色彩，在某种程度上，常常孤军奋战，但听她讲自己的故事，却没有艰难困苦的回忆，只有温暖、活力和快乐，如同阳春三月般充满希望。

索妮娅·布雷斯莱近影　龚　鸣摄

触动：一个西红柿的故事

“身体和灵魂永远都在路上”，是对索妮娅的完美写照。她既是博学的学者，教授哲学、伦理学、传播学等课程，还是笔耕不辍的作家，又是好奇的探险家，走过的路都变成笔下的文字。图书、照片、绿植，她书房里的这三种装饰映照出她的精神世界。

“我最近在准备一部随笔，分析法国不少媒体为什么用否定的眼光描写中国。”刚见到我，索妮娅就开门见山地说：“为什么不少法国人对中国心存偏见？”她拿起整理成册的媒体报道，自问自答：“首先他们获得的信息就不准确。”接下来的话题如行云流水，我们谈到西藏新疆，谈到丝绸之路，谈到她的旅行和著作，索妮娅反复说道：“我想让法国人看到不一样的中国。”

“让法国人看到不一样的中国”，是索妮娅十多年来的努力和追求，而这一切要从一个小小的西红柿说起。

2005年，索妮娅博士毕业后，决定去东方旅行。在从莫斯科到北京的火车上，同车厢的两位中国女性送了索妮娅一个西红柿，令她深受触动。“因为语言不通，我花了很长时间才明白，原来是她们觉得我没有吃饱。”这份关心从此改变了她的人生。索妮娅看到，火车上的中国人都在为生活忙碌、为工作奔波，这和她了解到的、法国媒体经常提及的“人人都是同一张面孔的中国人”完全不一样。在北京短暂停留期间，她看到了迅速发展、充满活力的中国和奋发向上、努力拼搏的中国人，这些所见所闻给她带来巨大的“冲击”。“从那以后我就只有一个想法，再去一次中国。”

后来，索妮娅不止一次来到中国，记录中国。迄今为止，索妮娅共出版了《发现西藏》《深入西藏之旅》《发现甘肃》《新疆生活》《新疆——丝绸之路的一千零一个奇迹》等近10本有关中国的文字和摄影作品。她曾三度入藏，行走新疆等地8000余公里，与当地工人、农民、教师、医生等各行各业的人们交流，抓拍他们欢笑、工作、休闲的瞬间，将中国西部的壮丽风景、民风习俗和交通状况等方面展现在法国读者眼前。

记录：一种不同的视角

在研究介绍中国方面，索妮娅在华裔作家韩素音身上找到共鸣。她说，在上世纪六七十年代，韩素音便通过写作向世界介绍中国，讲述中国的美丽河山和感人的扶贫故事，渴望促进中国与西方国家的沟通与理解。“难以想象，过了半个世纪，我还在重复她当年所做的事”，索妮娅有些无奈地说。

索妮娅的书架上摆着十几个装满黑色、灰色粉末的玻璃瓶，里面装着她从塔克拉玛干沙漠、库姆塔格沙漠、珠穆朗玛峰和敦煌等地带回来的沙土。她说：“这令我时刻想起那片土地上的美好回忆。”索妮娅坐着火车去拉萨，对穿行在海拔四五千米上的高原列车赞叹不已，形容那是“云中列车”“天域列车”；她去拜访西藏大学，为图书馆里藏文书籍实现数字化存储而欣喜不已；她和西藏、新疆的企业家谈创业之路，赞叹“这里有着尊重现有生态环境的智慧”；她深入了解村民的生活，讲述一位村干部带领村民修路通车、发展致富的故事；她去参观养老院，看到老人因得到良好的照顾和治疗而延年益寿……

耳闻目睹的一切令索妮娅更加坚定——“换一种视角写作和看世界”，这是悬挂在她个人主页上的醒目文字，也是她的人生信条。在写作上，索妮娅坚持自己的视角，从亲身体验出发，从人与人间的交流出发，客观真实地记录中国。在她看来，文化交流除了要尊重差异之外，最重要的便是要建立人与人之间的真实关系，这是理解的基础。索妮娅真诚地对我说：“去和中国人交流，去观察他们的生活，去发现不一样的东西，而不是带着偏见去验证偏见，这是中国教会我的道理。”

在课堂上，索妮娅常常带领学生做“怀疑练习”。在她看来，真正的知识源于亲身体验。她告诉学生，不要将书本上的知识奉为真理，而“要亲眼去看”，要换一种视角看中国。索妮娅希望有一天能带领学生去中国，让他们走近中国、理解中国、爱上中国。

坚持：一个人的出版社

最初，索妮娅的作品在出版时常遇到阻力，甚至连家人也难以理解她对中国的热情。为更好地出版自己的作品，创建一片自由的思想空间，2017年，她成立了丝绸之路出版社，自己一人负责一切事务。到目前为止，她的出版社已经出版了10余本著作，其中就包括她的新作《新疆——丝绸之路的一千零一个奇迹》。

与出版社共同发展的，是索妮娅对中国的研究。目前，她的研究领域扩展到中国政治制度和民族政策等领域。索妮娅说：“西方的政治体制面临很大问题，西方需要接受新的思想。”在研究并学习中国特色社会主义制度后，她认为中国正在“修路建桥”，创造一种通往未来的新的治理体系、民主形式和生活方式。例如，在中国民族区域自治制度下，各民族融洽地生活在一起，实现了“五十六族兄弟姐妹是一家”，这是西方许多国家未能实现的伟大成就。

说起出版社的名字“丝绸之路”，索妮娅说，历史上的古丝绸之路是一条商道，也是实现文化交流的通道，令人神往。伴随“一带一路”倡议在世界许多国家和地区深入人心，跨越大洲的文明交往史将被再次激活。索妮娅说，她曾阅读《习近平谈治国理政》，对“一带一路”建设“加强民心相通”情有独钟，特意标上记号，因为西方需要加强与中国的交流。在《新疆——丝绸之路的一千零一个奇迹》的序言中，索妮娅写道：“在摒弃定势思维之后，我发现了这一倡议的伟大、独特、奇妙之处。”在她看来，中国人热爱和平，“一带一路”是一条连接亚欧的友谊之路，体现了一种消弭隔阂、注重联通的开放态度。

临别前，索妮娅坚持让我不再用法语中的“您”来称呼她，而是要像朋友般以“你”相称。那么，我便如熟悉的朋友般称呼她——索妮娅。

礼仪漫谈

喀麦隆习俗

马保奉

交　际

喀麦隆人讲究礼仪，注重礼节，称呼人往往是姓名加先生、朋友。初次交往会互道安好，行握手礼。相互比较熟悉或表示非常尊重时，可行贴面礼，不论男士之间、女士之间还是男女之间，均可行此礼。见到大酋长，一般情况下不可上前握手、拥抱，应保持一定距离，行注目礼。

在一些少数民族地区，男性居民遇见外国客人会友好鞠躬、鼓掌表示欢迎，女性大多会躬身行曲膝礼。外国客人遇到什么困难，当地人常常会慷慨相助，不索取任何报酬。

喀麦隆的服务行业没有收取小费的习惯，这在非洲比较少见。

服　装

喀麦隆男女皆穿袍装，喜欢包头，光头者少见。过去，人们的衣服颜色比较单一，多见浅绿、蔚蓝、桃红、绛红、咖啡色等。如今，人们更爱穿花衣服，不论男女，若能穿上一身色彩鲜艳、花型时尚的花布衣服，感觉是很体面的事。因此，不管是西非的平花布、中非的“康佳”独花布，还是喀麦隆独有的提花印花布“巴赞”，都很受欢迎，在当地城乡的街道上，随处都可看到彩衣飘飘的景象。

喀麦隆服装的色彩很丰富，图案、式样也繁多，有传统的几何线条、动物形象等，而电灯、飞机、火箭、风扇等各种夸张的图案也会出现在服装上。还有，人们常常将红绿黄三色国旗做成头巾扎在头上，将总统头像印在衣服上。

纹　面

喀麦隆人脸上、手上常常刺有奇形怪状的图案，这是非洲流传已久的纹面、纹身艺术。有的在脸上划几道横向刀痕，有的则刻一个五角星或几个三角形状，有的甚至将公鸡或者蝎子刻在脸上。

不同图案含义各不相同，究竟代表什么，外人无从知晓，属于他们的祖传秘密，只有他们自己心里清楚，绝对不会向外人透露。在同喀麦隆人交往时，即使是熟人朋友，对其纹面、纹身艺术也绝不可紧紧盯着看，只能视而不见，更不可对那些图案、刀痕指指点点，评头论足。向他们打听、与他们讨论其脸上的图案，不仅失礼，还会自找没趣，引起不愉快。

喀麦隆女子在表演民族舞蹈。　腾讯网

饮　食

喀麦隆南部地区居民食用水果较多，主食有木薯、谷类、香蕉、芭蕉等。由于芭蕉口感较涩，不能生吃，他们将其去皮、切片，用油炸后食用，或者将其晾干磨成粉，再加入面粉、鸡蛋和糖制成面包。

北部地区居民的主食则以小米、玉米、高粱为主，他们将粮食捣碎磨成粉，加水调匀制成蒸糕，同蔬菜一道食用。

喀麦隆城里人的主食是大米、面饼等，副食有牛羊肉、鸡、鱼、虾等以及各类蔬菜。进餐时，他们习惯席地而坐，用手抓取食物。只见他们用左手按住饭盆边沿，用右手食指、中指和拇指将主食捏成团状，放进菜盆里滚一下，夹着肉或鱼块放进嘴里，动作干净利落。由于抓食可能会黏住手指，所以必有一杯水摆在面前，以备不时洗涮。

婚　俗

喀麦隆人求婚习俗很特别，男方看上谁家姑娘后，父母便带着儿子，背着装满棕榈酒的葫芦去求婚。到姑娘家不直接说求婚，而是说“向某某姑娘的父母借个葫芦喝水”。若同意这门亲事，姑娘会接过男孩的酒葫芦，打开塞子，斟满酒杯，先敬双方的父母，再敬其他家人，之后自己也啜上一口，把葫芦递给小伙子，请他喝。就这样，大家一起喝了酒，这算订了婚。若不同意这门亲事，酒也是照样喝，只是在客人告辞时，女方会付给男方酒钱。

当地的结婚证有两种，即一夫一妻的和一夫多妻的，可以任选一种。若女方不同意而男方执意坚持多妻，就只好分手。

丧　俗

当地的巴米克族人认为，人死并不是生命结束，而是将通过其继承人来继续生存。因此，死亡不应悲伤，而应欢庆，如酋长去世，要组织全村人唱歌跳舞，举行宴会。

（作者为外交部礼宾司原参赞）

『倍』不宜用于数量的减少

杜老师：

某媒体刊文说：“这架缩小了13倍的深V型、单船身式设计的飞机模型的原型，是目前全球最大的水陆两栖飞机鲲龙AG600。”请问其中“缩小了13倍”的说法是否妥当？谢谢！

北京读者　**魏竞优**

魏竞优读者：

“缩小了13倍”的说法不妥当。“倍”只用于数量的增加。例如：

（1）现在搞这项种植的村民比去年增加了一倍。

（2）科技创新使得这项产业的效益在几年间翻了几倍。

（3）这支部队在战斗中不断成长，人数是过去的好几倍。

“倍”不能用于数量的减少。例如：不能说“本市今年的交通事故比去年减少了一倍”“在工作中他们不断改进技术，不合格产品减少了好几倍”。这两个句子可以写成：

（4）本市今年的交通事故比去年减少了一半。

（5）本市今年的交通事故比去年减少了50%。

（6）本市今年的交通事故是去年的五成。

（7）在工作中他们不断改进技术，不合格产品只有原来的几分之一。

（8）在工作中他们不断改进技术，不合格产品减少到原先的几分之一。

提问中的句子可以改为“这架缩小到1/13的深V型、单船身式设计的飞机模型的原型，是目前全球最大的水陆两栖飞机鲲龙AG600。”也可以调整说法，改为“这架1∶13比例的深V型、单船身式设计的飞机模型的原型，是目前全球最大的水陆两栖飞机鲲龙AG600。”

《语言文字报》原主编　**杜永道**

杜老师语文信箱

为您服务

银联国际携手多国金融机构

共推一带一路沿线支付服务

银联国际日前对外宣布，与老挝、印尼、泰国等多国金融机构签署合作协议，在银联卡发卡、银行卡支付转接系统建设等方面开展合作，共同推进“一带一路”沿线支付服务。

根据协议，银联将与老挝金融机构合作成立合资公司，共同运营老挝国家银行卡支付系统；印尼、泰国本地主流银行将发行银联高端卡产品；乌兹别克斯坦的一家银行与银联签署了一揽子发卡合作协议；马来西亚大马银行将推出当地首张支持非接触支付功能的银联信用卡。

中国人民银行副行长范一飞表示，此次达成的一系列合作，进一步展示了中国支付行业与“一带一路”沿线国家支付合作共赢取得的新成果，有利于促进相关国家和地区支付行业升级发展。

中国银联董事长邵伏军介绍，近年来，银联持续加大对“一带一路”沿线市场和业务领域的资源倾斜和投放。

据统计，截至目前，“一带一路”沿线已有106个国家和地区开通了银联业务，累计发行超过4300万张银联卡，受理覆盖逾1200万家商户80万台ATM，比“一带一路”倡议提出前分别增长了25倍、8倍和3倍。

上海浦东新区启动国际人才港

外国人来华工作“一网通办”

海外人才集聚的上海浦东新区日前宣布：启用国际人才港并同步开通上海自贸区外国人来华工作“一网通办”服务平台。这些便利措施，可以让来华工作的外国人在5个自然日内完成工作许可、居留许可审批。

新开通的浦东国际人才港位于上海自贸区张江片区。人才港里集成了外专、人社、出入境等办事部门，设立外国人审批服务“单一窗口”。申请人只跑一个窗口，即可办理工作许可和居留许可，实现了减环节、减时间、减材料，大幅提升审批效率。

浦东新区区委办行政审批制度改革处处长肖林说，原来外籍人员来华工作，先要进行体检，再到人社部门申请工作许可，再凭工作许可证去出入境办理居留许可，全程无缝衔接也要22个工作日。改革后通过3个部门的流程再造，5个自然日即可完成工作许可、居留许可审批。

线下“一窗受理”，线上“一表申请”。在线上的“一网通办”服务平台，申请人只需一次填报，即可实现体检预约、工作许可和居留许可申请。考虑到外籍人员不熟悉国内环境，浦东还组建了一支“全岗通”帮办队伍，让前来办证的海外人才充分享受改革便利。

“这里的工作人员很热情，办事体验很棒。”刚刚拿到外国人来华工作许可和居留许可的香格里拉集团驻店经理乌尔里希说。在人才港的留言板上，可以看到多国语言写下的留言，为“飞速”的办证体验点赞。

除了行政服务，浦东国际人才港还吸引了一批国内外知名的人力资源服务机构入驻，业务领域包括招聘、猎头、薪酬、测评、培训等，涵盖人力资源全产业链，让外籍人员来华工作享受“一站式服务”。

（均据新华社电）